



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**



**ISTITUTO CONFUCIO**  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
米兰国立大学孔子学院

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO**  
**DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE  
E CULTURE STRANIERE**

**CONVEGNO DI STUDI**

Sguardi interculturali e pratiche traduttive:  
Pearl S. Buck e altre voci della Cina del Novecento

*Intercultural Views and Translation Practices: Pearl S. Buck and Other Voices from  
Twentieth-Century China*

**9 Novembre 2018**

AULA 1 Via Salvecchio 19

Università degli Studi di BERGAMO

9.30 Saluti di benvenuto - *Conference welcome*

**Prof. Rossana Bonadei**

(Direttrice del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere – Università degli Studi di Bergamo)

**Prof. Alessandra Lavagnino**

(Direttrice dell'Istituto Confucio – Università degli Studi di Milano)

9.45 Keynote lecture (Chair: Prof. Valeria Gennero, Università di Bergamo)

**Alexa Weik Von Mossner (Alpen-Adria Universität Klagenfurt)**

Tales of a Third Culture Kid: Empathy, Emotion and Political Engagement in the Novels of  
Pearl S. Buck

- 10.55 Bettina Mottura (Università di Milano)  
The Translation and Reception of Pearl S. Buck in China
- 11.35 Maria Gottardo (Università di Bergamo)  
Travels across borders: Zhang Ailing's texts in the Sinophone World and in the West
- 12.15 Carlo Pagetti (Università di Milano)  
La promessa della pioggia: *Dragon Seed*, una storia della Cina in guerra

Lunch break

14.30 Keynote lecture (Chair: Prof. Tommaso Pellin, Università di Bergamo)

Junwei Yao (Nanjing Normal University)

A Critical Survey of Pearl Buck Studies in 21<sup>st</sup>- Century China

15. 40 Elena Lamberti (Università di Bologna)  
A Noble Lady: Speaking Otherness at the Dawn of WWII

16. 20 Chiara Bertulesi (Università di Milano)  
Pearl Buck and Academic Production in China: an Analysis through the CNKI Database

17. 00 Simona Gallo (Università di Bergamo)  
*The Good Earth* in China: a Critical Reflection on the Translation and Interpretation of a Masterpiece

Partecipano:

Maria Grazia Cammarota (Università di Bergamo), Mario Corona (Università di Bergamo), Francesca Guidotti (Università di Bergamo), Barbara Lanati (Università di Torino), Alessandra Lavagnino (Università di Milano), Alessandra Marzola (Università di Bergamo), Anna de Biasio (Università di Bergamo), Elisabetta Risari (Mondadori editore), Stefano Rosso (Università di Bergamo), Ivana Rota (Università di Bergamo), Cinzia Scarpino (Università di Torino), Daria Steiner (Università di Giessen).

Iniziativa finanziata dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università di Bergamo nell'ambito del Progetto di Dipartimento di Eccellenza, e dall'Istituto Confucio - Università degli Studi di Milano.

Per informazioni: [valeria.gennero@unibg.it](mailto:valeria.gennero@unibg.it); [info.confucio@unimi.it](mailto:info.confucio@unimi.it)